

<http://www.papyrologie.paris-sorbonne.fr/menu1/collections/pgrec/penteux.htm>

Enteuxeis : requêtes et plaintes adressées au roi d'Égypte au IIIe siècle avant J.-C., par Octave Guéraud, Le Caire : IFAO, 1931.

Un incident au bain

P. Magd. 33 = P. Enteuxeis 82 = Mitt. Chrest. 39 = SP 269 - Magdola - 221 av. J.-C.

Au roi Ptolémée, salut de Philista, fille de Lysias, l'un des catœques [colons militaires] de Tricomia [« les Trois-Bourg »]. J'ai été lésée par Pétéchôn. En effet, alors que je me baignais dans les bains du village susmentionné le 7 Tybi de la 1re année [de Ptolémée IV], [Pétéchôn], qui est garçon de bains dans la tholos [la rotonde] des femmes, s'est avancé comme pour me savonner ; il a vidé sur moi l'eau chaude qu'il avait puisée et m'a brûlée. Il m'a brûlé le ventre et la cuisse gauche jusqu'au genou, comme s'il voulait mettre ma vie en danger. Quand je l'ai retrouvé, je l'ai livré à Nechthosiris l'archiphylacite du village, en présence de Simôn l'épistate. Je te demande donc, Sire, s'il te semble bon, comme une suppliante qui a trouvé refuge auprès de toi, de ne pas permettre qu'une femme qui gagne sa vie de ses mains soit injuriée, et d'ordonner au stratège Diophanès d'écrire à l'épistate Simôn et au phylacite Nechthosiris de faire comparaître devant lui Pétéchôn afin que Diophanès instruisse l'affaire pour que, ayant trouvé refuge auprès de toi, Sire, l'universel bienfaiteur de tous, j'obtienne justice. Sois heureux.

Plainte pour violence

P. Magd. 42 = P. Enteuxeis 83 = Mitt. Chrest. 8 - Magdola - 221 av. J.-C.

Au roi Ptolémée, salut de la part de Thamounis d'Héracléopolis.

Je suis lésée par Thôthortaïs, habitante d'Oxorhyncha dans le nome arsmoïte. La 1re année [de Ptolémée IV], en Hathyr, en résidence à Oxorhyncha, je m'étais rendue au bain ; l'accusée survint, me trouva en train de me baigner dans une baignoire de la tholos des femmes et chercha à me chasser de la baignoire. Mais, comme je ne sortais pas, elle me méprisa parce que je suis étrangère au pays, et me roua de coups, me frappant au hasard au milieu du corps, puis elle arracha le pendentif de ma parure de pierre. Peu après, je me plaignais vivement à Pétoisiris le cômarque [chef de village]. Appelée devant lui, Thôthortaïs lui parla exactement comme elle le voulut, et le cômarque, se faisant son complice, me conduisit en prison et m'y garda 4 jours, jusqu'à ce qu'il me dépouillât du manteau dont j'étais enveloppée, qui vaut 30 drachmes et que l'accusée a récupéré. Voilà comment on m'a relâchée. Je te prie donc, Sire, d'ordonner au stratège Diophanès d'écrire à l'épistate Moschiôn de faire comparaître Thôthortaïs devant lui, et, si je dis la vérité, de la forcer à me rendre mon manteau ou à me payer son prix, 30 drachmes. Quant à ses violences contre moi, Diophanès les connaîtra. Ainsi, grâce à toi, Sire, j'obtiendrai justice. Sois heureux.

[2e main, décision du stratège] À Moschiôn. Avant tout, concilie-les, sinon envoie-les pour qu'elles soient jugées devant les laocrites. La 1re année, 28 Gorpiaïos [soit] 12 Tybi [26 fév. 221 av. J.-C.].

[Verso] 1re année, 28 Gorpiaios [soit] 12 Tybi. Thamounis contre Thôthortaïs, au sujet d'un manteau.

P. Enteuxeis 1

Au roi Ptolémée, salut, Pasis cultivateur de Polydeukeia. Je suis lésé par Gérôros, hebdomécontaroure. Je possède dans le bourg une maison, d'où il m'a expulsé, ainsi que mes bêtes qui sont à présent en plein air, - et cela de vive force, alors qu'il a déjà dans le bourg un ... à lui assigné comme logement. Je te prie donc, ô roi, si bon te semble, d'ordonner à Diophanès le stratège d'écrire à Sôsibios l'épistate qu'il lui envoie le personnage ; et si je dis la vérité, qu'on n'ele laisse pas me chasser de ma maison, afin que je puisse me consacrer au travail de la terre et que par toi, ô roi, sauveur commun de tous, j'obtienne justice. Sois heureux.

[2e main, décision du stratège]

À Sôsibios. De préférence conocilie-les ; sinon envoie-le pour qu'il soient jugés devant le tribunal mixte. An 1, 28 Gorpaios-12 Tybi.

[Verso] An 1, 28 Gorpaios – 12 Tybi. Stotoès contre Gérôros hebdomécontaroure. Au sujet d'une maison.

P. Enteuxeis 79

Au roi Ptolémée, salut, Hérakleidès de [l'Île d'Alexandre], habitant Crocodilopolis, dans le nome arsinoïte. Je suis lésé par Psénobastis, qui habite Psya, dans le nome susdit. L'an [5], d'après le calendrier fiscal, le 21 Phaménôth, je me rendis à Psya, dans le même nome, pour une affaire personnelle. Comme je traversais [...], une Égyptienne nommée, paraît-il, Psénobastis, se pencha et versa de l'urine sur mes vêtements de sorte que [...] inondé. Sur mes protestations et mes reproches, elle se mot à m'invectiver : je lui rendis ses invectives [...]. Alors Psénobastis, de sa main droite, saisit le pan de mon manteau, dont j'étais enveloppé, le déchira et l'arracha, si bien qu'elle me mit à nu la potine ; de plus elle me cracha au visage, cela devant des personnes que je pris à témoin. Tout ce que je lui reproche, elle l'a fait en commettant le délit de violence et en prenant l'initiative de l'agression contre moi. Blâmée par les assistants sur [sa façon d'agir envers moi], elle me laissa et rentra dans la maison d'où elle avait versé l'urine. Je te prie donc, ô roi, si bon te sembl, de na pas me voir avec indifférence outragé ainsi sans raison par une Égyptienne, moi qui suis grec et hors de mon bourg d'origine, mais d'orodnner à Diophanès le stratège, puisque [...] --[...], d'écrire à Sôgénéès l'épistate qu'il envoie Psénobatsis devant lui pour être jugée contradictoirement avec moi au sujet de ces faits ; et, si les griefs contenus dans ma plainte sont fondés, qu'elle soit punie de la peine que le stratège décidera. Ainsi, grâce à toi, ô roi, [j'obtiendrai] justice. [Sois heureux].

[Verso]

An 4, 3 Dios – 27 Phaménôth. Hérakleidès contre [Psénobastis], sur des violences.

P. Enteuxeis 86

Au roi Ptolémée, salut Tétosiris. J'ai un procès en cour devant [...] contre Apollodôros, au sujet d'une maisons sise à Bérénikis Thesmophorou. Ayant besoin de témoignages pour ce procès, je m'étais fait remettre par l'*eisagôgeus* [...] une lettre invitant Hérakléodôros l'épistate à faire déposer sous serment les témoins que je lui présenterais. Or Apollodôros par ses violences, ... effaroucha tous mes témoins, en disant qu'il me ferait bâtonner (?), eux et moi, et qu'il nous expulserait du bourg. Et même Biou.ans, un hécatontaroure, qui s'apprêtait à témoigner pour moi, fut injurié par lui abondamment et menacé d'être bâtonné lui aussi ; en sorte qu'il ne donna pas son témoignage. Et comme ceux qui devaient témoigner pour moi étaient des Égyptiens, ils furent intimidés et se retirèrent sans avoir témoigné. Je te demande [donc, ô roi, et te prie], pour éviter que par cette raison, je ne sois frustré de mon droit et ... [...], d'ordonner à Diophansè le stratège d'écrire à [Hérakléodôros] qu'il envoie devant Diophanès ceux que je lui [désignerai comme] ayant construit cette maison, porteurs de briques, maçons [...], pour qu'ils déposent sous serment [...]. Ainsi, après avoir eu recours à toi, ô roi, [bienfaiteur] commun [de tous, j'obtiendrai] les effets de ta bienveillance. Sois heureux.

[2e main, décision du stratège] [...]

[Verso]

An 1, [...] Gorpaios – [...] Tybi]. Tétosiris [...]